

BILBOKO UDALAREN ETA REKALDE ARRETA PSIKOLOSIJIALERAKO MODULUAREN ARTEKO HITZARMENA, GIZARTERATZEAREN, OSASUN HEZKUNTZAREN ETA OSASUN PUBLIKOAREN SUSTAPENAREN ETA INDARKERIA SEXISTA DESAGERTARAZTEKO EGITASMOAK EGITEKO, 2020

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y EL MÓDULO DE ATENCIÓN PSICO-SOCIAL REKALDE PARA EL DESARROLLO DE PROGRAMAS EN LOS ÁMBITOS DE LA INTEGRACIÓN SOCIAL, LA EDUCACIÓN SANITARIA Y PROMOCIÓN DE LA SALUD PÚBLICA Y ERRADICACIÓN DE LA VIOLENCIA SEXISTA, 2020

BILDU DIRA

SE REUNEN

Alde batetik, **JUAN IBARRETXE KARETXE JAUNA**, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailko zinegotzi ordezkaria,

De una parte, el **Sr. D. JUAN IBARRETXE KARETXE**, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao,

Beste aldetik, **AMAIA LAMAS BASTERRA ANDREA**, **REKALDEko Modulu Psikosoziaren** Lehendakaria, IFZ G48209480 duena eta egoitza Bilboko Camilo Villabaso kaleko 24. zenbakian duena.

De la otra, **D^a AMAIA LAMAS BASTERRA**, Presidenta del **Módulo Psicosocial de REKALDE**, con N.I.F. nº G48209480, con sede en la calle Camilo Villabaso, 24 – lonja, de Bilbao.

HONAKOA ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

LEHENENGOA:

PRIMERO:

Bilboko Udalak, berari dagozkion eskumenen eremuan, Gizarte Ekintza Sailaren, Osasun eta Kontsumo Sailaren eta Berdintasun, Lankidetzaz Bizikidetzaz eta Jaietako Sailaren bitartez, jarduerak eta zerbitzuak eskaintzen dituela Toki Erregimeneko Oinarrien Legeko 25.2.k, 26. eta 28. artikuluetan (Tokiko Gobernuaren Modernizatzeko Neurriak buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legeak aldatu) deskribatutako gaitan.

Que el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao, a través del Área de Acción Social, Área de Salud y Consumo y Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas, en el ámbito de sus competencias promueve actividades y presta servicios en las materias descritas por los artículos 25.2.k, 26 y 28 de la Ley de Bases de Régimen Local, modificada por la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de Medidas para la Modernización del Gobierno Local.

Hori horrela, osasunaren sustapenari, drogamedikotasunen prebentzioari eta osasun hezkuntzari dagozkion alorretan, Udalaren jarduerak lege orokorrean eta sektoreko legeetan jasotako erabakiak betetzen ditu: Euskadiko Osasun Antolamenduari buruzko 8/1997 Legea, Adikzioen eta Droga Medikotasunen gaineko Arreta Integralari buruzko 1/2016 Legea, apirilaren 7koa, eta bat datuzen gainerako xedapenak. Jarduera hori sustapen jarduerekin osatzen da, eta, horretarako, diruz laguntzen die gai horri buruz sentibera diren eta udal interesari laguntzen dioten egitasmoak egiten dituzten irabazi asmorik gabeko erakundeei.

Así, en el ámbito de promoción de la salud, prevención de las drogodependencias y educación sanitaria, la actividad municipal da cumplimiento a las determinaciones contenidas en la legislación general y sectorial pertinente: Ley 8/1997 de Ordenación Sanitaria de Euskadi, Ley 1/2016, de 7 de abril de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias y demás disposiciones concordantes. Esta actividad se completa con el fomento, mediante apoyo económico a entidades sin ánimo de lucro que, sensibilizadas sobre la materia, desarrollan programas que coadyuvan el interés municipal.

Gizarte zerbitzuen eremuan, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 7.i), 73., 74. eta bat datozen artikuluetan, adierazten du Administrazio Publikoek ahalmena dutela gizarte zerbitzuen eremuan diharduten irabazi asmorik gabeko gizarte ekimeneko erakundeek jarduerak sustatzeko eta laguntzeko, edozein dela ere horien egitura juridikoa. Era berean, aplikatzekoa da 185/2015 DEKRETUA, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.

Azkenik, indarkeria sexistaren prebentzioari eta biktimen arretari dagokienez, Genero Indarkeriaren Kontrako Erabateko Babeserako Neurrien abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoaren 17. artikuluan eta ondorengoetan eta Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako Eusko Legebiltzarraren otsailaren 18ko 4/2005 Legeko 50. artikuluan eta ondorengoetan tokiko eremuari egozten zaizkion eskumenak eta erantzukizunak betetzen ditu Udalak.

BIGARRENA:

REKALDE Modulu Psikosoziala irabazi asmorik gabeko erakundea dela. Moduluak urteak darmatza Bilboko Udalarekin lankidetzan eta lanean, osasunaren ikuspegi bio-psiko-sozialetik osasun maila hobetzeko lanaren bitartez, eta hainbat egitasmo egiten ditu Ugalketaren eta Sexu Osasunaren, Helduen osasun mentalaren, Umeen eta Nerabeen osasun mentalaren, Alkoholismoaren eta Toxikomanien eremuetan, gairik gabeko adikzioen eremuan, eta, orobat, osasuna sustatzeko egitasmoak eta haurtzaroko eta nerabezaroko arrisku egoeren prebentziorako programak gauzatzen ditu. Badira orobat laguntza eta aholkularitza juridikoko programak genero indarkeriaren, familia barneko indarkeriaren eta arrazismo eta xenofobiaren inguruan ere, eta gai horien inguruko sentsibilizazioa eta prebentzioa eragitekoak ere bai.

Eskaintzen dituen zerbitzu guztiak doakoak dira, eta elkartearen jardun eremuan, batez ere, 6., 7. eta 8. Barrutietako auzoak sartzen dira.

Bilboko Udalak oso modu positiboan baloratzen du erakunde honen ibilbidea, haren lana bat baitator Gizarte Ekintza Sailaren, Osasun eta Kontsumo Sailaren eta Berdintasun Sailaren eskumenekin eta horien helburuekin, aurretik aipatutako lege esparruarekin bat eginez.

En el ámbito de los servicios sociales, la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas de fomentar y apoyar la realización de actividades en el ámbito de los servicios sociales por entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro, independientemente de cuál sea su forma jurídica. Así mismo, es de aplicación el Decreto 185/2015 de 6 de octubre de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Por último, y en lo referente a la prevención de la violencia sexista y a la atención de las víctimas, el Ayuntamiento ejerce las competencias y responsabilidades atribuidas al ámbito local por los artículos 17 y siguientes de la LO 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género y artículos 50 y siguientes de la Ley del Parlamento Vasco 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

SEGUNDO:

Que el Módulo Psicosocial REKALDE es una entidad sin ánimo de lucro que viene trabajando desde hace años y colaborando con el Ayuntamiento de Bilbao, a través del desarrollo de una labor orientada a la mejora de los niveles de salud desde una perspectiva bio-psico-social de la misma, llevando a cabo programas de Salud Reproductiva y Sexual, Salud mental de adultos, Salud Mental Infantil y Juvenil Alcoholismo y Toxicomanías, Adicciones sin sustancia, así como programas de promoción de la salud y prevención de situaciones de riesgo en la infancia y adolescencia. Se incluyen programas de Asesoría y Asistencia Jurídica en temas de Violencia de Género, Intrafamiliar, Racismo y Xenofobia, así como sensibilización y prevención en estos ámbitos.

Todos los servicios prestados son gratuitos y su área de cobertura comprende, prioritariamente, las zonas correspondientes a los Distritos 6, 7 y 8 de Bilbao.

El Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la trayectoria de dicha entidad, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Acción Social, Área de Salud y Consumo y al Área de Igualdad, y a sus objetivos, de conformidad con el marco legal antedicho.

HIRUGARRENA:

Gizarte Ekintza Sailarena bada ere 2020ko ekitaldian Hitzarmen hau izapidetzeko ardura, Berdintasun, Lankidetza Bizikidetza eta Jaietako Sailak eta Osasun eta Kontsumo Sailak ere parte hartzen dute hitzarmen hau osatzeko, formalizatzeko, jarraipena egiteko eta gauzatzeko zereginean, bertan arautzen baita aipatutako hiru sail horien helburuekin bat datozen jarduerak finantzatzeko diru-laguntza bat ematea.

Udalak Osoko Bilkuran Gizarte Ekintza Saile-rako onartutako 2020ko Aurrekontuan aurreiku-sita dago guztira **200.850,00 €**-ko diru-laguntza, REKALDE MODULUAREN izenean. APG 2020/31000/23150/4819900.

Modulu Psikosozialak 2020ko ekitaldirako Programa aurkeztu du (U.P.O 2020), hura gauzatzeko aurrekontuarekin batera (eranskin gisa gehitua), eta Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Sailak, Berdintasun, Lankidetza Bizikidetza eta Jaietako Sailak eta Osasun eta Kontsumo Sailak oso modu positiboan baloratu dute aipatutako Proiektu hori gauzatzea.

Azaldutakoari jarraituz eta bi alderdiek onartuz ekitaldi honetan esku hartzeko behar adina gaitasun eta eskumen dutela, Hitzarmen hau formalizatu dute, honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da REKALDE MODULOari diru-laguntza izenduna emateko prozedura arautzea gizarteratzearen, hezkuntza sanitarioaren eta osasun publikoaren sustapenaren eta indarkeria sexistaren prebentzio eta biktimen arretaren eremuetan egitasmoak finantzatzeko. Era berean, REKALDE Modulu Psikosozialaren eta Bilboko Udalaren arteko lankidetza esparrua finkatzea, hurrengo klausulen arabera.

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7.

TERCERO:

Que si bien el Área de Acción Social tiene encomendada la tramitación del presente Convenio en el ejercicio 2020, las Áreas de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas y el Área de Salud y Consumo intervienen en la elaboración, formalización, seguimiento y ejecución del presente convenio, por regularse en el mismo la concesión de una subvención para financiar actividades cuya realización es afín a los objetivos de las tres Áreas citadas.

Que en el Presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social, aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **200.850,00 €** a favor del MÓDULO REKALDE. APG 2020/31000/23150/4819900.

Que el Módulo Psicosocial ha presentado el Programa Operativo Anual (P.O.A 2020), junto con su presupuesto de ejecución (se adjunta como anexo) y que el Área de Acción Social, el Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas y el Área de Salud y Consumo del Ayuntamiento de Bilbao valoran positivamente la realización del citado Proyecto.

En virtud de lo expuesto y reconociendo ambas partes capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a formalizar el presente Convenio de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO

Es objeto del presente convenio es regular la concesión de una subvención nominativa al MODULO REKALDE para financiar el desarrollo de programas en los ámbitos de la integración social, la educación sanitaria y la promoción de la salud pública y la prevención de la violencia sexista y atención a las víctimas. Así mismo, se establece el marco de colaboración entre el Módulo Psicosocial REKALDE y el Ayuntamiento de Bilbao, de conformidad a las cláusulas que figuran a continuación.

SEGUNDA.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán

artikuluari jasotako printzipioekin bat etorrita burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan **jasotzen** diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonen euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuez baliatzen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziei egokitu

por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades par-

eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.

ticulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.

g) **Esku-hartze interdisziplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak- betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitzitu egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

i) **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.

i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

j) **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezaten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.

j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA: LANKIDETZAREN EDUKIA

Aurreko klausulan aipatzen diren jarduerak egiteko esku-hartze eremuak honako hauek izan litezke, bi alderdiek interesgarritzat hartzen dituzten beste hainbatekin batera:

⇒ Gizarte zerbitzuak:

- Osasun mentala haurtzaroan eta nerabezaroan programa gauzatzea.
- Haurtzaroko eta nerabezaroako arrisku

TERCERA: CONTENIDO DE LA COLABORACIÓN

Las áreas de intervención para el desarrollo de las actividades a que se refiere la cláusula anterior podrán ser, entre otras, aquellas que las partes consideran de interés y son las siguientes:

⇒ Servicios sociales:

- Desarrollo del programa de Salud mental para la infancia y la adolescencia
- Detección precoz de situaciones de riesgo de la infancia y adolescencia

- egoerak garaiz haute-
matea
- Diagnostiko psikoso-
zialak eta klinikoak
egitea
- Banakako terapiak eta
taldeko terapiak
- Udaleko Gizarte Zer-
bitzuei jakinaraztea
adingabeak babes-
gabe gelditzeko egoe-
ran dauden.
- Lehentasunezko
arreta eskaintzea Uda-
leko Gizarte Zer-
bitzuetatik deribatu-
tako kasuei
- Udal Gizarte Zer-
bitzuekin koordina-
zioan jardutea arrisku
egoeran dauden haur
eta nerabeekin esku
hartzeko banakako
planak garatzeko hel-
buruarekin
- Osasun mentaleko eta toxi-
komaniei buruzko programak
garatzea Udalaren gizarte zer-
bitzuek artatzen dituzten per-
sona heldu baztertuak izateko
eta/edo babesgabezia ge-
ratzeko arriskua dutenenetzat,
eta etxegabeentzat
- Diagnostiko klinikoak
egitea.
- Banakako eta taldeko
berariazko terapiak.
- Lehentasuna ematea
Oinarrizko Gizarte
Zerbitzuek eta Udal
Gizarte Zerbitzuek
deribatutako etxerik
gabeko pertsonen, eta,
zehazki, Gizarte La-
rrialdietako Udal Zer-
bitzuaren programatik
eta Aterperik Gabekoak
gizarteratzeko
programetatik des-
bideratuei.
- Udal Gizarte Zer-
bitzuekin koordina-
zioan jardutea ater-
- Elaboración de diagnós-
ticos psicosociales y clí-
nicos
- Terapias individuales y
grupales
- Notificación a los Servi-
cios Sociales municipa-
les de posibles situacio-
nes de riesgo de despro-
tección y desamparo de
menores.
- Atención preferente a los
casos derivados por los
Servicios Sociales muni-
cipales.
- Coordinación con los
Servicios Sociales Mu-
nicipales en el desarrollo
de planes individuales de
intervención con ni-
ños/as y adolescentes en
situación de riesgo.
- Desarrollo de programas de salud
mental y toxicomanías para perso-
nas adultas en riesgo de exclusión
y/ o desprotección, personas sin te-
cho, atendidas por los servicios so-
ciales municipales.
- Elaboración de diagnós-
ticos clínicos.
- Terapias individuales y
grupales específicas.
- Atención preferente a las
personas derivadas por
los Servicios Sociales de
Base y Servicios Socia-
les municipales de per-
sonas sin hogar, especí-
ficamente del programa
del Servicio Municipal
de Urgencias Sociales y
de los programas de in-
clusión social para PST.
- Coordinación con los
Servicios Sociales Mu-
nicipales en el desarrollo
de planes individuales de

perik gabeko pertso-
nak gizarteratzeko ba-
nakako esku-hartze
programak gau-
zatzeko.

intervención para la in-
clusión social de las per-
sonas sin techo.

⇒ **Osasun hezkuntza eta osasun publi-
koaren sustapena:**

- Modulu Psikosozialaren pro-
grama propioak, bere esku-har-
tze eremuaren barruan eta ho-
nako gai hauei lotuta haute-
mandako premiekin zerikusia
dutenak, garatzea: sexu
hezkuntza, nahi gabeko haur-
dunaldien prebentzioa (nera-
beekin batez ere), amatasun/ai-
tatasun arduratsua sustatzea,
HIESaren eta STGen pre-
bentzioa, osasunaren sustapena
menopausian, uteroko eta bula-
rreko minbiziaren prebentzioa,
elikadura arazoak, eta osasun
mentala eta emozionala sus-
tatzeko programak.
- Lankidetzan jardutea Osasun
Komunitarioaren eremuko
Osasun eta Kontsumo Sailaren
programak garatzeko.
- Osasun eta Kontsumoko Udal
Eskolarekin lankidetzan jardutea,
Bilboko herritarren artean
bizitza ohitura osasuntsuak za-
baltzeko.
- Osasun eta Kontsumo Saileko
zerbitzuetatik deribatutako per-
tsonei arreta egitea.
- Deribazio horiei dagokienez,
Moduluak dagokion txostena
osatu eta kasua deribatu duen
Zerbitzura bidaliko du, eta
koordinazio egokirako zer
urrats egin behar diren finka-
tuko dute elkarrekin, kasuari ja-
rraipena egiteko.
- Gizarte eta osasun alorretako
baliabideak koordinatzea, eta
eragin eremuko zerbitzu komu-
nitarioen artean aldian-aldian
egiten diren zonako koordina-
ziorako bileretara joatea.
- Osasun eta Kontsumo Sailare-
kin lankidetzan jardutea izu-

⇒ **Educación sanitaria y promoción de la
salud pública:**

- Desarrollo de programas propios
del Módulo Psicosocial, relacio-
nados con las necesidades detec-
tadas en el ámbito de su interven-
ción respecto a algunos de los si-
guientes temas: educación sexual,
prevención del embarazo no
deseado (especialmente en ado-
lescentes), promoción de la ma-
ternidad/paternidad responsable,
prevención del S.I.D.A. y E.T.S.,
promoción de la salud en la meno-
pausia, prevención del cáncer de
útero y de mama, trastornos ali-
mentarios y programas de promo-
ción de la salud mental y emocio-
nal.
- Colaboración en el desarrollo de
programas del Área de Salud y
Consumo referidos al ámbito de la
Salud Comunitaria.
- Colaboración con la Escuela Mu-
nicipal de Salud y Consumo en la
divulgación de hábitos de vida sa-
ludables a la población de Bilbao.
- Atención a las personas que le
sean derivadas desde los diferen-
tes servicios del Área de Salud y
Consumo.
- En lo que respecta a estas deriva-
ciones, el Módulo elaborará el co-
rrespondiente informe que remi-
tirá al Servicio que ha derivado el
caso y se establecerán, de común
acuerdo, las pautas para una ade-
cuada coordinación en el segui-
miento del mismo.
- Coordinación con los recursos so-
cio-sanitarios y asistencia a las
reuniones de coordinación zonal
que periódicamente se establez-
can entre los diferentes servicios
comunitarios del área de su in-
fluencia.
- Colaboración con el Área de Sa-
lud y Consumo en la atención a la

rrien, pandemien, hondamendien edo bestelako halabeharren ondorioz osasun publikoan sor litezkeen larrialdietan herri-tarrak artatzeko zereaginean.

población ante emergencias de salud pública que puedan derivarse de epidemias, pandemias, catástrofes u otras eventualidades.

⇒ **Adikzioak:**

- Modulu Psikosozialaren programa propioak garatzea, prebentzioaren, gizarteratzearen eta tratamendu laguntzen eremuan, bere esku-hartze eremuaren barruan eta honako gai hauei lotuta hautemandako premiekin zerikusia dutenak: alkoholismoa, toxikomania ez alkoholikoak, gai psikoaktiboen mendekotasuna, drogak hartzen dituzten gazteengana garaz hurbiltzea, ohitura galtzea, abstinentzia gainbegiratzeko programa, Metadona bidezko tratamendu programa, droga kontsumoari lotutako gaixotasunen prebentzioa, gizarteratzeko programak, laguntzarako psikoterapia eta toxikomanien ondoriozko arazo psikosozialak eta osasun eta gizarte alorreko arazoak lantzen dituzten bestelako programak. Gairik gabeko adikzioen inguruko prebentzioa eta arreta (ludopatiak, Internet, Mugikorra...)
- Drogamendekotasunen eremuko Osasun eta Kontsumo Sailaren egitasmoak garatzeko lankidetzak.
- Drogamendekotasunen Tokiko Planak garatzeko lankidetzak.

⇒ **Indarkeria sexista:**

- Indarkeria sexistarekin amaitzeko prebentzio egitasmoak garatzea.
- Etxeko tratatu txarrak jasan dituztenei eta eraso sexualen biktima direnei laguntza psikologikoa ematea, Urteko Plan Eragilean Berdintasun, Lankidetzak Bizikidetzak eta Jaietako Sailarekin batera definitzen diren lankidetzak irizpideen ar-

⇒ **Adicciones:**

- Desarrollo de programas propios del Módulo Psicosocial, en el marco de la prevención, inserción y apoyo al tratamiento, relacionados con las necesidades detectadas en el ámbito de su intervención, respecto a algunos de los siguientes temas: alcoholismo, toxicomanías no alcohólicas, dependencia de sustancias psicoactivas, abordaje precoz de jóvenes que consumen drogas, deshabituación, programa de supervisión de la abstinencia, programa de mantenimiento con Metadona, prevención de enfermedades ligadas al consumo de drogas, programas de inserción, psicoterapia de apoyo y otros programas que aborden los problemas psicosociales y socio-sanitarios derivados de las toxicomanías. Prevención y Atención de Adicciones sin sustancia (Ludopatías, Internet, Móvil...)
- Colaboración en el desarrollo de programas del Área de Salud y Consumo referidos al ámbito de las Drogodependencias.
- Colaboración en el desarrollo de los Planes Locales de Drogodependencias

⇒ **Violencia sexista:**

- Desarrollo de programas de prevención para la eliminación de la violencia sexista.
- Asistencia psicológica a las víctimas de maltrato doméstico y agresiones sexuales, conforme a los criterios de coordinación que se definan con el Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas en el Plan Operativo Anual y sin perjuicio de las competencias atribuidas al respecto al resto de

bera eta Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak gainerako eskual administrazio publikoei gai horren inguruan egotzitako eskumenei kalterik egin gabe.

- Familiaren eta indarkeria sexistaren zuzenbideari dagokionez laguntza juridikoa ematea, Urteko Plan Eragilean Berdintasun, Lankidetzeta Bizikidetzeta eta Jailetako Sailarekin batera definitzen diren lankidetzeta irizpideen arabera eta gainerako administrazio publikoei gai horren inguruan egotzitako eskumenei kalterik egin gabe.
- Bilboko Udalaren aldetik herri ekintza gauzatzeko laguntza juridikoa ematea hitzarmenaren xedeari dagozkion gaietan.
- Udal Gizarte Zerbitzuekin koordinazioan jardutea genero indarkeriaren eta sexu erasoen biktima diren emakumeekin esku hartzeko banakako planak garatzeko.

las administraciones públicas vascas por la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

- Asistencia jurídica en materia de derecho de familia y violencia sexista, conforme a los criterios de coordinación que se definan con el Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas en el Plan Operativo Anual y sin perjuicio de las competencias atribuidas al respecto al resto de las administraciones públicas.
- Asistencia jurídica en el ejercicio de la acción popular por parte del Ayuntamiento de Bilbao en materias relativas al objeto del convenio.
- Coordinación con los Servicios Sociales Municipales en el desarrollo de planes individuales de intervención con mujeres víctimas de violencia de género y de agresiones sexuales.

Hitzarmen honen esparruan Moduluak emandako zerbitzuak **DOAKOAK** izango dira erabiltzaileentzat.

Las prestaciones realizadas por el Módulo en el ámbito de este convenio serán **GRATUITAS** para los y las usuarias.

LAUGARRENA: URTEKO PROGRAMA OPERATIBOA (2020.KO UPO)

Lankidetzeta honen esparru orokorrean aurreko klausulek ezarritako aurreikuspenak zehazteko eta garatzeko, Rekalde Moduluak 2020ko ekitaldiari dagokion Urteko Programa Operatiboa (UPO) aurkezten du.

Lehenengoa.- Lankidetzaren xedea eta eremua

Dokumentu honen xedea (UPO) da 2020 urtean zehar gauzatzekoa den programazioaren edukia zehaztea, bai eta xede hori erdiesteko bi alderdiek ezarritako koordinazio tresnak zehaztea ere.

Ekitaldi honetan gauzatzekoak diren jarduerak hitzarmenaren hirugarren klausulan deskribatutako

CUARTA: PROGRAMA OPERATIVO ANUAL (POA 2020)

Para concretar y desarrollar las previsiones que en el marco general de la presente colaboración establecen las cláusulas anteriores, el Módulo Rekalde presenta el Programa Operativo Anual (POA) correspondiente al ejercicio 2020.

Primero.- Objeto y ámbito de la colaboración

Constituye el objeto de este documento (POA) concretar el contenido de la programación a desarrollar durante el año 2020, así como los instrumentos de coordinación dispuestos por ambas partes para tal fin.

Las actividades a desarrollar durante el ejercicio en curso estarán vinculadas a las áreas de intervención

esku-hartze arloei lotuta egongo dira, beti ere, in-terres orokorrari eta hitzarmenaren baldintzei be-giratuta Lan Taldeak adosten dituen interpretazio eta aplikazio irizpideekin bat eginez.

Programa honi dagokionez, Moduluak Bilbon gauzatuko du bere jarduna, 6, 7 eta 8 barrutiei da-gozkien eremuei lehentasuna emanaz. Hala ere, Bilboko beste eremu batzuetan edo erreferentzi-azko esparru naturaletik kanpo bizi diren pertso-nen onerako ere burutu ahalko dira beste ekintza jakin batzuk, Bilboko Udalak ezarritako koordi-nazio irizpideen jarraituz.

descritas en la cláusula tercera del convenio, con-forme a los criterios de interpretación y aplicación que se acuerden por el Grupo de Trabajo en atención al interés general y los términos de la colaboración.

Por lo que a este programa se refiere, el Módulo desarrollará su actividad en Bilbao, prioritariamente en las zonas correspondientes a los distritos 6,7 y 8, sin perjuicio de acciones concretas que se pudieran llevar a cabo en otras zonas de Bilbao o en beneficio de personas residentes fuera de su ámbito natural de referencia, conforme a los criterios de coordinación establecidos por el Ayuntamiento de Bilbao.

Bigarrena.- Gauzatzekoak diren ekintzak

⇒ **Pertsona helduentzako osasun men-tala eta adikzioak:** Nagusiki zaurgarri-tasun egoeran dauden eta osasun men-taleko edo adikzioak arazoak dituzten per-tsona helduei zuzendutako ekintza, arta-tzeko sare normalizatueta sartzeko zail-tasunak dituztenean burutzen dena. Era berean, esku-hartze arlo honen onuradun izango da babesik gabe edo baztertuta geratzeko arriskuan dagoen edozein per-sona, halako laguntza behar baldin badu.

⇒ **Koordinazioa Udal Gizarte Zerbitzu-etako gizarte langileekin.** Kasu komu-netan, batera eta lankidetzan jardungo da. Gizarte langileekin batera egingo zaie bisita gaixotasun mentalen bat izan dezaketen pertsonen, horrela, psikiatra batek egoera hori baieztatu eta horri bu-ruzko txostena egin dezan.

Kontua da Euskal Osasun Publikoko mediku kontsultetara hurbiltzeari uko egiten dioten pertsonen lehenengo bisitan laguntzea, baldin eta erreferentzi-azko gizarte langileak pertsona hori gai-xorik egon daitekeela pentsatzen badu. Hori guztia legeri eta pertsona horren oi-narrizko giza eskubideei (intimitatea, etxearen errespetua, tratamendua jaso-tzeko borondatea eta beste batzuk) begi-ratuta egingo da.

⇒ **Haur eta nerabeentzako osasun men-tala:** Babesik gabe geratzeko arriskuan dauden eta erantsitako problematika du-

Segundo.- Actividades a desarrollar

⇒ **Salud mental y adicciones para personas adultas:** actividad dirigida prioritaria-mente a personas adultas en situación de vulnerabilidad con problemas de salud mental y/o adicciones, que cuenten con di-ficultades para acceder a la red asistencial normalizada. Se considerarán asimismo personas beneficiarias de esta área de in-tervención aquellas en situación o riesgo de desprotección o exclusión que precisen de una intervención de esta naturaleza.

⇒ **Coordinación con trabajadoras sociales de los Servicios Sociales municipales.** Se trabajará conjuntamente de forma colabo-rativa en los distintos casos comunes reali-zando acompañamiento a trabajadoras so-ciales en visitas a personas susceptibles de sufrir algún tipo de enfermedad mental y para confirmar dicha situación por pro-fesional psiquiatra que emita un informe al respecto.

Se trata de acompañar en una primera visita a personas que rechazan aproximarse a las consultas sanitarias del Sistema Vasco de Salud y que a juicio de la trabajadora social de referencia pudieran presentar algún síntoma de enfermedad mental, siempre que se lleve a cabo con sujeción a las leyes y el respeto a los derechos fundamentales de la persona de que se trate (intimidación, in-violabilidad del domicilio, voluntariedad del tratamiento y otros).

⇒ **Salud mental para la infancia y la ado-lescencia:** actividad dirigida a menores en situación de riesgo de desprotección o desamparo con problemática añadida, así

ten adingabeei eta hauen familiei zuzendutako ekintza, adingabeekiko udal esku-hartze programen barrenean sartzeko modukoak direnean.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek babesgabe geratzeko arriskuan dauden adingabeekin esku hartzen dutenean, Moduluak eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu, diagnosia eta hartzen duen tratamendua adierazita; horretarako epea arriskuan dauden adingabeekin esku hartzeko prozeduran jasota dago.

como a sus familias, susceptibles de estar encuadrados dentro de los programas municipales de intervención con menores.

En aquellos casos de intervención desde el Servicio Social de base con menores en situación de riesgo de desprotección, el Módulo elaborará los informes que le soliciten indicando diagnóstico y tratamiento que se lleva a cabo, en el plazo establecido en el procedimiento de intervención con menores en situación de riesgo.

⇒ **Erabiltzaileentzako laguntza psikologikoa:** Laguntza, batez ere, genero-indarkeriaren, etxeko tratatu txarren eta sexu-erasoen egoeretan dauden emakumeentzat da; eta, orokorrean, genero-indarkeriaren eta emakumeen ahalduntzearen arloan, baita eraso xenofobo, arrazista edo homofoboen biktimeentzat ere. Beste alde batetik, esku hartzeko eremu honetako onuradunak dira atzerritarren familiakoak berriro batzeko prozesuei laguntzeko udal programan parte hartzen ari direnak.

⇒ **Atención psicológica a personas usuarias:** actividad dirigida prioritariamente a mujeres en situación de violencia de género, maltrato doméstico y agresiones sexuales y, en general, al ámbito de la prevención de la violencia de género y del empoderamiento de las mujeres, así como a personas víctimas de agresiones xenofobas, racistas u homofobas. Se considerarán asimismo personas beneficiarias de esta área de intervención, aquellas que participen en el programa municipal de apoyo a los procesos de reagrupación familiar de personas extranjeras.

⇒ **Erabiltzaileei laguntza juridikoa ematea:** Genero indarkeriaren, famili barruko indarkeriaren, eraso sexualen eta eraso xenofobo, arrazista edo homofoboen biktimei, edo babesgabetasun edo bazterkeria egoeretan egonda era honetako esku-hartzea beharko luketenei prebentzio, aholkularitza, orientazio eta, behar izanez gero, defentsa juridikoa emateko ekintza.

⇒ **Asistencia jurídica a personas usuarias:** actividad dirigida a la prevención, **asesoramiento**, orientación y, en su caso, defensa jurídica de personas víctimas de violencia de género, de violencia intrafamiliar, de agresiones sexuales y de agresiones xenofobas, racistas u homofobas u otros casos en los que pudieran concurrir situaciones de desprotección o exclusión que precisen de una intervención de esta naturaleza.

⇒ Hitzarmenari lotuta, sailetan lanean diharduten **udal langileei aholkularitza juridikoa**, dagokien Sailarekin bat eginenez, beraiei eragin diezaieketen prozedura judizialekin egon behar dutenean.

⇒ **Asistencia jurídica al personal municipal** adscrito a las áreas vinculadas al convenio, en situaciones en las que, de acuerdo con el Área correspondiente, se personen en procedimientos judiciales que puedan afectarles.

⇒ **Aholkularitza:** Osasuna zaintzearekin eta harreman osasungarriak izatearekin lotutako gaietan erabiltzaileei informazioa eta aholkua emateko ekintza: kontsumo toxikoak, nutrizioa, higieena eta harreman osasungarriak, sexu transmisiozko gaixotasunak eta HIESA prebeni-

⇒ **Asesoramiento:** actividad dirigida a informar y asesorar a personas usuarias en cuestiones relacionadas con la promoción de la salud y las relaciones saludables, tales como los consumos tóxicos, la nutrición, la higiene, hábitos y relaciones saludables, la prevención de ETS y SIDA y, en general,

tzea; eta, orokorrean, sexu jarduera seguruei, kontrazepzioari eta nahi gabeko haurdunaldiei aurre hartzeari buruzko informazioa eman eta klimaterioan eta norbere genitalak eta bularrak ezagutzeari aholkatzea.

Ekintza hau biztanle guztiei zuzendua da, eta arreta berezia jartzen du gazteen gainean, arriskua duten jardunak burutzen dituztenengan, baztertuak izateko arriskuan daudenengan eta, orokorrean, egoera pertsonal, familiar edo kulturalak dirrela eta helburu horiek lortzeko espazio egokiak ez dituztenengan.

⇒ **Lantegien programazioa:** Kolektibo jakin batzuei hainbat gairen gainean aholkularitza eta orientazioa emateko antolatutako ekintzak. Dokumentu honi dagokionean, arreta berezia merezi dutela eta gai hauek:

- Bigarren hezkuntza, batxilergoa, heziketa zikloak, lanbide hastapeneko prestakuntza (LHP) eta hezkuntza osagarria ematen duten ikastetxeetako hezkuntza komunitatea (eskola, gurasoak eta irakasleak), bai eta gazte-gune eta programetakoak ere. Genero berdintasuna eta indarkeria, afektibitate- eta sexu-heziketa, nahi gabeko haurdunaldiei aurre hartzea, sexu bidezko transmisioa eta HIESA eta drogamenpekotasuna.
- Haur eta gazteekin talde esku hartzea, gune eta zentro publikoetan kroniko bihurtu den gatazkan bizi direnean.
- 60 urtetik gorako pertsonak, batez ere adinekoentzako osasuna sustatzeko programaren, adinekoentzako zentroen eta nagusiki adin horretako emakumeek eratutako elkarten erabiltzaile direnak. Osasun psikosoziala (sozializazioa, depresioari, bakardadeari aurre hartzea...), osasuna, elikadura osasungarria, sexualitatea,

sobre las prácticas sexuales seguras, la anticoncepción y la prevención de embarazos no deseados, así como la orientación en climaterio y autoconocimiento genital y mamario.

La actividad está dirigida a la población en general, prestando una especial atención a la población juvenil, a las personas con prácticas de riesgo, a las personas en riesgo de exclusión y, en general, a aquellas otras que por sus circunstancias personales, familiares o culturales carecen de otros espacios adecuados para este fin.

⇒ **Programación de talleres:** actividades organizadas con el fin de facilitar a determinados colectivos información, asesoramiento y orientación sobre materias concretas. Por lo que a este documento respecta, se consideran grupos y materias de especial interés:

- La comunidad educativa (escolares, padres-madres y profesorado) correspondiente a los centros de secundaria, bachillerato, ciclos formativos, cualificación profesional inicial (PCPIs) y educación complementaria, así como los centros y programas juveniles: igualdad y violencia de género, violencia intrafamiliar, educación afectivo-sexual, prevención de embarazos no deseados, ETS y SIDA y drogodependencias.
- Intervención grupal con población infantojuvenil en situaciones de conflicto crónico en espacios y centros públicos.
- Personas mayores de 60 años, especialmente aquellas que sean usuarias del programa de promoción de la salud para personas mayores, de los centros de personas mayores y de las asociaciones integradas mayoritariamente por mujeres con esta edad: salud psicossocial (socialización, prevención de la depresión, soledad...), promoción de la salud, alimenta-

afektibotasuna, genero indarkeria, gernu-inkontinentzia, gai juridikoak (pentsioak, ondorengotzak, salerosketak, alde-rantzizko hipoteka...).

- Hainbat kolektibok eratutako auto-laguntza taldeak: Baliaezintasuna eragiten duten gaixotasun kronikoak dituzten pertsonak zaintzen dituzten pertsonak, berriro erortzea saihesteko pertsona toxikomanoak, pertsona toxikomanoei lagun egiten/zaitzen dituzten pertsonak, prostituzioan diharduten pertsonak, genero indarkeriaren biktimak, gutxiengo etniko-etakoak edo estatukoak, edo ar-tatzeko modukoak iritzitako beste edozein.
- Lantegi horien helburuak honako hauek dira: harreman eta adierazpen emozionalerako gu-neak sortzea, zainketatik eratorritako osasun mental eta fisi-koaren arazoei aurre hartzea, arazoak konpontzeko gaitasunak handitzea, toxikomanoak berriz erortzeko arriskutik urrundu eta osasuna zaintzea sustatzea kontsumo ohitura kentzeko prozesuetan, sexu-transmisiozko gaixotasunak eta HIESari aurre hartzea, emaku-meak ahalduntzea euren sexu eta ugalketa eskubideak libreki eta kontzienteki egikaritzeko eta genero gatazka edo indarke-ria egoerei aurre hartu edo gainditzeko, eta, orokorrean, Modularen jardunarekin eta esku-hartze komunitarioaren gaian udal helburuekin bat da-torren beste edozein.
- Tailerretarako eduki egokiak diseinatzeko eta hitzarmena si-natu duten sailetan antzeman-dako premietara egokitze-ko, sei hilerik behin koordinazio-bilerak egingo dituzte mo-duluek eta Udaleko sailek, har-tara tailerren diseinua, jarrai-pena eta ebaluazioa egiteko

ción sana, sexualidad, afectivi-dad, violencia de género, violen-cia intrafamiliar, incontinen-cia urinaria, temas de carácter ju-rídico (pensiones, sucesiones, com-praventas , hipoteca inversa...).

- Grupos de autoayuda constituidos por colectivos diversos: familia-res y personas cuidadoras de otras con enfermedades crónicas invali-dantes, personas toxicómanas para prevenir recaídas, acompa-ñantes y/o cuidadoras de personas toxicómanas, personas que ejer-cen la prostitución, víctimas de la violencia de género, minorías étni-cas o nacionales, o cualesquiera otras que se considere de interés atender.
- Los objetivos de los talleres son: crear espacios de relación y ex-presión emocional, prevenir pro-blemas de salud mental y física derivados de los cuidados, au-mentar las capacidades para la re-solución de problemas, prevenir recaídas y fomentar el cuidado de la salud de las personas toxicóma-nas en procesos de deshabitua-ción, prevención de ETS y SIDA, empoderar a las mujeres para el ejercicio libre y consciente de sus derechos sexuales y reproductivos y prevenir o superar situaciones de conflictividad o de violencia de género y, en general, cualesquiera otras relacionadas con la activi-dad del Módulo y los objetivos municipales en materia de inter-vención comunitaria.
- Para un adecuado diseño de los contenidos de los talleres y con el fin de adecuarlos a las necesida-des detectadas por las diferentes Áreas que suscriben el convenio, se establecerán de forma seme-stral reuniones de coordinación en-tre los Módulo y las Área munici-pales para el diseño, seguimiento

y evaluación de los talleres correspondientes.

⇒ Udaleko profesionalei eta Udalaren zerbitzuak ematen dituzten edo Udalarekin hitzartutako programetako profesionalei informazioa eta prestakuntza ematea eta Udaleko beste sail batzuekin koordinatzen diren batzarrak egitea, programen jarraipena eta ebaluazioa egiteko.

- Actividad dirigida a compartir información útil relativa a cambios normativos, criterios de intervención social, definición de nuevos programas y seguimiento de los mismos.
- Respecto a la formación impartida por los Módulos se requerirá de la autorización previa del Área interesada.

⇒ Información y formación a personas profesionales tanto municipales como a aquellas adscritas a la prestación de servicios municipales o programas convenidos por el Ayuntamiento así como reuniones de coordinación general con las diferentes Áreas para el seguimiento y evaluación de los programas desarrollados.

- Actividad dirigida a compartir información útil relativa a cambios normativos, criterios de intervención social, definición de nuevos programas y seguimiento de los mismos.
- Respecto a la formación impartida por los Módulos se requerirá de la autorización previa del Área interesada.

Hirugarrena.- Programaren helburuak

☐ Ugalketa osasuna eta sexu osasuna:

- Helburu orokorrak:
 - Ugalketa osasuna eta osasun sexuala sustatzea.
 - Emakume eta gizonezkoen osasuna, ongizatea, eta bizi-kalitatea sustatzea.
 - Programa hauei kultur aniztasunaren eta sexu aukera desberdinen irizpidea sartzea.
- Helburu berezituak:
 - Dibertsitatearekin errespetuzkoa eta nahi gabeko haurdunaldiari aurre hartzeko den sexu heziketa lortzea eta HBE kopurua murriztea, batez ere nerabe eta gazteen artean.
 - Sexu transmisiozko infekzioetatik, hiesa barne, nola babestu jakin dezaten lortzea, eta euren harremanetan gauzatzea.
 - Amatasun segurua eta arduratsua erraztea.
 - Emakumezkoek bularreko eta ume-toki-lepoko minbiziaren prebentzio neurriak har ditzaten lortzea.
 - Sexu osasuna eta orokorrean emakumeek adin guztietan, klimaterioan eta menopausian ere bai, osasuna sustatzea.

Tercero.- Objetivos del programa

☐ Salud reproductiva y salud sexual:

- Objetivos generales:
 - Promoción de la salud reproductiva y de la salud sexual.
 - Promoción de la salud, bienestar y calidad de vida de mujeres y hombres.
 - Incorporar a estos programas el criterio de la diversidad cultural y de las diferentes opciones sexuales.
- Objetivos específicos:
 - Lograr una educación sexual respetuosa con la diversidad y preventiva de embarazos no deseados y disminuir el número de I.V.E.S sobre todo en adolescentes y jóvenes.
 - Conseguir que sepan también como prevenirse de las infecciones de transmisión sexual, incluido el sida, y que lo lleven a cabo en sus relaciones.
 - Favorecer la maternidad segura y responsable.
 - Conseguir que las mujeres practiquen medidas de prevención del cáncer de mama y cervix.
 - Promover la salud sexual y general de la mujer en las diferentes edades incluida la del climaterio y menopausia.

- Kolektibo jakin batzuetan hezkuntzan esku-hartzea sustatzea.
 - Promover la intervención educativa en colectivos específicos.
- ☐ Aholkularitza eta laguntza juridikoa:
- Helburu orokorrak:
 - Babesgabetasun egoeran edo horretarako arriskuan dauden pertsonen defentsa gabetasun egoeratik urrunaraztea, batez ere genero edo famili barruko indarkeria, sexu eraso, eraso xenofobo, arrazista edo homofobo larriak edo gizarte egoera bereziak gertatu direneko egoeretatik eratorritako inguruabarrak ere badi-renean.
 - Iritzi publikoan intolerantzia, indarkeria eta eraso bidegabeen aurrean gaitzespen jarrera sorraraztea.
 - Helburu berezituak:
 - Herritarrei gai hauen inguruko informazioa eta aholkua ematea.
 - Baliabide normalizatueta iristen ez diren biktimak artatzea.
 - Udalari laguntza ematea, noiz-eta interes orokorrekoak diren arrazoi-engatik, gizarte alarma egoeren aurrean herri-ekintza egikaritzea beharrezkoa dela irizten zaionean.
- ☐ Pertsona helduei artatze psikologikoa, alkoholismoa eta adikzioak:
- Helburu orokorrak:
 - Dokumentu honetan aipatutako eraso moduren baten biktimak edo dena delakoagatik zerbitzu normalizatueta iristeko zailtasunak dituzten pertsona zaurgarriak artatzerik gabeko egoera larrietatik urrunaraztea.
 - Drogamenpekotasun edota alkoholismo arazoak dituzten pertsonen ongizate psikosoziala lortu eta bizi kalitatea hobetu dadin ahalegintzea.
 - Udaleko gizarte zerbitzuek artatutako pertsonen, osasun mentaleko arazoak eta toxikomaniak dituztenean, beharrezko tratamendua jaso dezaten lortzea.
- ☐ Asesoría y asistencia jurídica:
- Objetivos generales:
 - Evitar situaciones de indefensión a personas en situación o riesgo de desprotección, especialmente cuando concurren circunstancias derivadas de situaciones de violencia de género o intrafamiliar, agresiones sexuales, agresiones graves de carácter xenófobo, racista u homóforo o cualquier otra situación en las que concurren circunstancias especiales de índole o trascendencia social.
 - Contribuir a generar en la opinión pública una actitud de rechazo contra las diferentes formas de intolerancia, violencia y agresiones injustas.
 - Objetivos específicos:
 - Facilitar información y asesoramiento útil a la ciudadanía en estas materias
 - Asistir a aquellas víctimas que no tengan acceso a los recursos normalizados
 - Asistir al Ayuntamiento cuando por razones justificadas de interés general considere oportuno ejercer la acción popular ante situaciones de especial alarma social.
- ☐ Atención psicológica a personas adultas, alcoholismo y adicciones:
- Objetivos generales:
 - Evitar situaciones graves de desatención a personas víctimas de algún tipo de agresión referida en este documento o a personas en situación de vulnerabilidad que, por diferentes razones, tienen dificultades para acceder a la red asistencial normalizada.
 - Procurar el bienestar psicosocial y la mejora de la calidad de vida de las personas con problemas de drogodependencias y/o alcoholismo.
 - Que las personas atendidas por los servicios sociales municipales con problemas de salud mental y toxicomanías reciban el tratamiento que precisen.

- Droga arazoak eta burukoak dituzten eta udaleko gizarte zerbitzuetatik eratorritako pertsona baztertuak trebetasun pertsonalak, sozialak eta lanekoak hobetzen ahalegintzea.

- Lograr la capacitación en habilidades personales, sociales y laborales de las personas en exclusión con problemas de drogas y salud mental derivadas por los servicios sociales municipales.

▪ Helburu berezituak:

- Desberdintasuna, dena delakoa-gatik bazterkeria eta marjinazioa jasateagatik, emakume immigrante atzeritarren kasuan familia berriro elkartzeko prozesuan edota generoa dela-eta tratatu txarrak pairatzeagatik edo generoa dela-eta tratatu txarrak jasateagatik arreta psikologikoa eskatzen duten emakumeek euren beharretara egokitutako informazioa, orientazioa eta artatze psikologikoa jasotzea.
- Eraso sexual, arrazista edo homofobo larrien biktimentzako espazio bat eskaintzea, eraso horien kalteak konpondu eta ondorio negatiboak gainditu ahal izateko.
- Droga edota alkohol arazoak dituzten pertsonen arreta terapeutikoa jaso ahal izatea.
- Gizarte euskarririk izan ez eta droga eta alkohol arazoak dituzten pertsonak harremanetarako, aisia betetzeko eta gizartearen parte hartzeko espazioetara iritsi ahal izatea.
- Menpekotasuna duten pertsonen droga eta alkohol kontsumoa utz dezaten edo murriztu dezaten laguntzea.
- Droga edota alkoholaren kontsumo problematikoari lotutako arriskuei aurre hartu eta kalteak murriztea.
- Droga kontsumoa (dagoeneko problematiko edo oraindik ez) duten nerabeen detektatze eta tratatze goiztiarra, eta drogamenpekotasuna sortzeko elkartzutako beste faktore batzuk antzematea.
- Droga kontsumitzen hasi diren gazteen kontsumoa jaitsaraztea eta dauden arrisku faktoreak aldaraztea.
- Droga edota alkohol arazoak izan eta bazterkerian dauden pertsonak gizarteratu daitezen ahalegintzea.
- Gizartearen parte-hartzea eta dauden gizarte baliabideetara irits daitezen saiatzea.

▪ Objetivos específicos:

- Que las mujeres que demanden atención psicológica por problemáticas asociadas con la desigualdad, la discriminación por cualquier causa, la marginación, la reagrupación familiar en el caso de mujeres inmigrantes extranjeras y/o con el maltrato por razones de género, encuentren información, orientación y atención a nivel psicológico adaptadas a sus necesidades.
- Ofrecer un espacio para que las víctimas de agresiones sexuales, racistas u homófobas graves puedan reparar los daños y superar las consecuencias negativas de esta agresión.
- Que las personas con problemas de drogas y/o alcohol cuenten con atención terapéutica.
- Que las personas con problemas de drogas y alcohol que carezcan de apoyos sociales accedan a diversos espacios relacionales y de ocupación del tiempo libre y participación social.
- Contribuir al abandono y disminución del consumo de drogas y/o alcohol de las personas con dependencia a las mismas.
- Prevenir los riesgos y disminuir los daños asociados al consumo problemático de drogas y/o alcohol.
- Detección y abordaje precoz de adolescentes con consumos de drogas (ya problemáticos o todavía no) y detección concomitante de otros factores de riesgo para desarrollar una drogodependencia.
- Disminuir los consumos de drogas en los jóvenes con consumos incipientes de drogas y modificar los factores de riesgo presentes.
- Procurar la incorporación social de las personas con problemas de drogas y/alcohol en situación de exclusión.
- Favorecer la participación social y el acceso a los recursos sociales existentes.

- Osasun ohiturak, gizarte trebetasunak eta trebetasun pertsonalak eta eguneroko bizitzan erabiltzekoak erakustea.
- Droga edota alkohol arazoak dituzten pertsonen garapen pertsonala eta autonomia indartzea.
- Orokorrean, egoera zaurgarri berezian dauden eta sare normalizatuan sartzeko zailtasunak dituzten pertsonen informazio, orientazio edota arreta egokia jaso ahal izatea.
- Educar en hábitos de salud, habilidades sociales y personales y para el manejo de la vida cotidiana.
- Potenciar el desarrollo personal y la autonomía de las personas con problemas de drogas y/o alcohol.
- En general, que las personas en situación de especial vulnerabilidad con dificultades para acceder a la red normalizada puedan recibir información, orientación y/o atención adecuada.

☐ Genero indarkeriari aurre hartzeko eta horretan sentsibilizatzeko programa

▪ Helburu orokorrak:

- Emakumeek genero arrazoiengatik jasaten duten indarkeria eta marjinalizazio maila jaitea eta berdintasunaren alde egitea, gizonetako genero gailentasunari uko egitea eta emakumeen ahalduztzea lortzea.
- Hezkuntzaren arlo formalean edota informalean gazteentzako udal programetan eta baliabideetan parte hartzen duten hezitzaileei erreminta erabilgarriak eskaintzea nahi gabeko haurdunaldiak, genero indarkeria eta halako gaiei aurre egiten lan egiteko.
- Gizarte eta erkidegoko eragileei genero indarkeriaren eta eraso sexisten edozein adierazpide lantzeko erabilgarri izan daitezkeen erremintak eskaintzea.
- Emakumeen aurka burututako genero desberdintasunak eta indarkeriaren gaineko sentsibilizazio eta kontzientziak maila handitzea.

▪ Helburu berezituak:

- Bilboko herritarren artean desberdintasunaren eta tratatu txarren aurrean “0 tolerantzia” izan behar dela irakastea.
- Biztanleriaren hainbat multzori gako berriak eskaintzea gizon eta emakumezkoen arteko harremanen arlo desberdinetan berdintasuna gauzatzeko.

☐ Programa de prevención y sensibilización en violencia de género

▪ Objetivos generales:

- Disminuir el grado de violencia y marginación que padecen las mujeres por razones de género y lograr la igualdad, la renuncia de los hombres al ejercicio de la supremacía de género y el empoderamiento de las mujeres.
- Ofrecer a los y las educadoras participantes en programas y recursos municipales destinados a la población juvenil dentro del ámbito formal y no formal de la educación, herramientas útiles para trabajar la prevención en aspectos como los embarazos no deseados y la violencia de género.
- Ofrecer a los diferentes agentes sociales y comunitarios herramientas útiles para trabajar cualquier expresión de la violencia de género y de las agresiones sexistas
- Aumentar el nivel de sensibilización y concienciación sobre las distintas desigualdades de género y violencias ejercidas contra las mujeres.

▪ Objetivos específicos:

- Inculcar entre las ciudadanas y ciudadanos de Bilbao el desarrollo de la “tolerancia 0” ante la desigualdad y ante el maltrato
- Ofrecer a diferentes segmentos de la población nuevas claves para hacer real la igualdad entre hombres y mujeres en los diferentes ámbitos de sus relaciones

- Gizonak kanpaina batzuetara erakartzea euren genero gailentasuna aitortu eta hori egikaritzeari uko egitera motibatzeke.
- Jardunbide onak sustatzea, nerabe eta gazteekin lan egiten duten profesionalen eguneroko zereginetan genero ikuspegia hartu eta berdintasunaren alde lan egin dezaten.

- Atraer a los hombres a campañas que les ayuden a reconocer su supremacía de género y les motiven para renunciar a ejercerla
- Favorecer las buenas prácticas, incorporando la perspectiva de género y la búsqueda de la igualdad, en el quehacer diario de las y los profesionales que trabajan con población adolescente/juvenil.

☐ Haurtzarora eta nerabezaroa

▪ Helburu orokorrak

- Bilbo udalerriko gazte eta adingabeen ongizate psikosoziala lortzea.

▪ Helburu berezituak:

- Haurtzaroan eta nerabezaroan babesgabetasun arriskuko egoerak modu goiztiarrean detektatzea.
- Egoera zaurgarrian edota babesik gabe edo utziak izateko arriskuan dauden adingabe eta nerabeei laguntza eta tratamendua ematea.
- Egoera zaurgarrian eta gizartetik baztertuak izateko arriskuan dauden eta adingabeak euren kargura eta babesik gabe geratzeko arriskuan dituzten familiei laguntza eta tratamendua ematea,
- Gizartetik baztertuak izateko arriskuan dauden adingabe eta gazteei gizarteratzen laguntzea.
- Haur eta gazteen artean ohitura osasungarriak eta indarkeriarik gabekoak sustatzea.
- Guraso desegituraketa egoeretan normalizazioa lortzea.
- Ikastetxei, hezkuntza estamentuei eta arlo ez-formaleko haur eta gazteentzako udal baliabideei haur eta gazteen etapa ebolutiboan eta horien ondorio biopsikosozialen gaineko informazioa ematea.

☐ Infancia y adolescencia

▪ Objetivos generales

- Procurar el bienestar psicosocial de los y de las jóvenes y menores del municipio de Bilbao.

▪ Objetivos específicos

- Detectar situaciones de riesgo de desprotección o desamparo en la infancia y adolescencia de forma temprana.
- Prestar apoyo y tratamiento a menores y adolescentes en situación de vulnerabilidad y/o riesgo de exclusión, desprotección o abandono.
- Prestar apoyo y tratamiento a familias en situación de vulnerabilidad y riesgo de exclusión social con menores a su cargo en situación o riesgo de desprotección.
- Procurar la integración social de menores y jóvenes en riesgo o exclusión social.
- Promocionar hábitos de vida saludable y libre de violencia en la población infanto-juvenil.
- Lograr la normalización en situaciones de desestructuración parental.
- Asesorar a los centros, estamentos educativos y a los diferentes recursos municipales destinados a la población infantojuvenil del ámbito no formal sobre las diferentes etapas evolutivas de menores y jóvenes y sus consecuencias biopsicosociales.

Laugarrena.-Lankidetzaren eta koordinazioa

4.1.- Udalaren eta Moduluko Psikosozialaren arteko lankidetzaren eta koordinazioa da programa honetan jasotzen diren ekintza guztiak egituratzen dituen estrategia nagusia, eta honako modu honetan zehazten da:

Cuarto.- Colaboración y coordinación

4.1.- La colaboración y la coordinación entre el Ayuntamiento y el Módulo Psicosocial es la estrategia principal que vertebrará todas las actuaciones contempladas en este programa y se concreta del modo siguiente:

- Hitzarmenak dirauen bitartean burutzeakoak diren ekintzak bi aldeen artean antolatuko dira.
- Udal Sail desberdinen egitasmo eta programen garapenean lankidetzak.
- Modulu Psikosozialaren eta udal zerbitzu desberdinen arteko koordinazio protokoloak definitzea.
- Udal zerbitzuetatik eratorritako kasuei lehentasunezko arreta eta esku-hartzeko banakako planen jarraipena eta ikuskapena.
- Dagokien udal zerbitzuek eskatuta, txostenak egitea.
- Osasun eta Kontsumoko Udal Eskolarekin lankidetzak, baterako plangintza egin ostean antolatzen diren programa, ikastaro, hitzaldien aurkezpen, hitzaldi mahai-inguru eta hala-koetan parte hartuz.
- Udal Zerbitzuekin lankidetzak, epidemia, pandemia, gizarte larrialdi egoera edo edonolako hondamendietan herritarrei Osasun, Gizarte Ekintza, Berdintasun, Lankidetzak eta Herritartasun arloetan arreta berezia eman behar zaienean.
- Baterako ebaluazioa: Udal sailei programak irauten duen ekitaldian gauzatutako programak aurkeztea.
- Bilboko biztanlerian genero berdintasuneko eta tratatu txarren eta jokaera sexistak ukapenean oinarritutako baliok sustatu eta horretan sentsibilizatzea.
- Planificación conjunta de las actividades a desarrollar durante el ejercicio de vigencia del convenio.
- Colaboración en el desarrollo de planes y programas de las diferentes Áreas municipales.
- Definición de protocolos de coordinación entre el Módulo Psicosocial y los diferentes servicios municipales.
- Atención preferente a los casos derivados por los diferentes Servicios Municipales y coordinación en el seguimiento y supervisión de los planes individuales de intervención.
- Elaboración de informes a petición de los servicios municipales correspondientes.
- Colaboración con la Escuela Municipal de Salud y Consumo mediante la participación en programas, cursos, presentación de conferencias, charlas-colquio, etc. que, tras una planificación conjunta, se establezcan.
- Colaboración con los Servicios Municipales en la gestión de aquellas situaciones en las que por epidemias, pandemias, situaciones de emergencia social o catástrofes de cualquier naturaleza, se requiera una especial atención a la población en los ámbitos de la Salud, Acción Social, Igualdad, Cooperación y Ciudadanía.
- Evaluación conjunta: Presentación a las áreas municipales de los programas desarrollados a lo largo del ejercicio al que se refiere el programa.
- Promoción y sensibilización a la población de Bilbao en valores de igualdad de género y rechazo al maltrato y conductas sexistas.

4.2.- Lankidetzak hitzarmenaren hamaikagarren klausulan ezarritakoarekin bat eginez, esku-hartze lerro desberdinak bultzatzeko eratutako lan taldeak seihilerakoan behin bilduko dira ohiko bilkuran, koordinazio lanetan dabilen udal arduradunak deituta. Edonola ere, edozein momentutan lan taldearen ezohiko bilkurarako deia ere egin daiteke bi aldeetako batek horrela eskatzen badu.

Lan taldearen edo lan taldeen zereginak:

4.2.- De conformidad con lo establecido en la cláusula undécima del convenio de colaboración, los grupos de trabajo constituidos para impulsar las diferentes líneas de intervención se reunirán ordinariamente con carácter semestral, a convocatoria del o la responsable municipal que actúe en funciones de coordinación. En cualquier caso y con carácter extraordinario, el grupo de trabajo podrá reunirse en cualquier momento a petición de cualquiera de las partes.

Funciones del o de los grupos de trabajo:

- Esku-hartze arloko zenbat ekintza burutuko diren zehaztea, dokumentu hone-tako bigarren atalean definitutako es-kemarekin bat eginez.
- Aurreikusitako ekintzak abian jartzea.
- Hasierako aurreikuspenetan aldarazpe-nak planteatzea, bi aldeen iritziz horreta-rako arrazoiak daudenean.
- Hitzarmenean aurreikusitako lankidetz-a markoan jarduketa lerro berriak defini-tzea.
- Esku-hartze arlo bakoitzean koordinazio protokoloen funtzionamendua eba-luatzea, eta aurreikusitako helburuetara iristeko beharrezko irizten diren egokitzapenak proposatzea.
- Programaren betearazpena eta lan-kidetz-a ebaluatzea. Lan taldeetan koor-dinazio zereginen ardura duen pertsonak hiru hilean behin Urtebeteko Programa Eragilea 2020 programaren betearazpe-naren behin behineko ebaluazioa egingo du, eta behin betiko bat 2021ko lehe-nengo hiruhilekoan. Ebaluazioak lan tal-dea osatzen duten pertsona guztien irit-ziak eta proposamenak hartu beharko ditu kontuan.
- Concretar el número de actuaciones por área de intervención, conforme al esquema definido en el apartado segundo de este do-cumento.
- Poner en marcha las actividades previstas.
- Plantear modificaciones a las previsiones iniciales, cuando existan razones que así lo aconsejen a criterio de las partes.
- Definir nuevas líneas de actuación dentro del marco de la colaboración prevista en el convenio.
- Evaluar el funcionamiento de los protoco-los de coordinación en los diferentes ámbi-tos de intervención, y proponer las adapta-ciones que consideren necesarias para la consecución de los objetivos previstos.
- Evaluar la ejecución del programa y de la colaboración. La persona encargada de las funciones de coordinación en los equipos de trabajo elaborará trimestralmente una evaluación provisional de la ejecución del POA 2020 y otra definitiva durante el pri-mer trimestre del año 2021. La evaluación deberá tener en cuenta las opiniones y pro-puestas del conjunto de las personas inte-grantes del grupo de trabajo.

BOSTGARRENA: JARDUERA EREMUA

Moduluaren eragin eta arreta eremua Bilboko udalerrria da. Edonola ere, Modulu Psikosozialak Jarduera Plan Operatiboan zehaztu beharko du bere jarduerak Udalaren zer eremu/auzo eta/edo barruti hartzen dituen.

QUINTA: ÁMBITO TERRITORIAL DE AC-TUACIÓN

La zona de influencia y atención correspondiente al Módulo es el municipio de Bilbao. No obstante, el Módulo Psicosocial deberá concretar en el Plan Operativo de Actuación las zonas/barrios y/o distri-tos del Municipio que abarca su actividad.

SEIGARRENA: UDAL FINANTZAKETA

1. Bilboko Udalak **200.850,00 €**-ko diru-laguntza emango dio 2020. urtean RE-KALDE Moduluari, Hitzarmen honetan aurreikusi eta 2020ko ekitaldiari dago-kion Programa Operatiboan osatutako jarduerak egiteko.
2. Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: % 80, behin onetsi eta sinatutakoan eta, gaine-rako % 20a 2020ko azken hiruhilekoan. Aurretik, lehenengo seihilekoaren jardue-ra memoria aurkeztu beharko da, 2020ko irailaren 30a baino lehen.

SEXTA: FINANCIACIÓN MUNICIPAL

1. El Ayuntamiento de Bilbao concederá en el año 2020 al Módulo REKALDE una sub-vención por importe de **200.850,00 €** para la realización de las actividades previstas en el presente Convenio y desarrolladas en el Programa Operativo correspondiente al periodo 2020.
2. El abono de la subvención se efectuará en dos pagos: el 80%, una vez el Convenio sea aprobado y firmado y el 20% restante el úl-timo trimestre del 2020, previa presenta-ción antes del 30 de septiembre del año 2020, de la Memoria de actividades del pri-mer semestre, previa conformidad de las tres Áreas una vez analizada la misma.

3. Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.
4. Diru-laguntza ez da ordainduko, baldin eta elkarte onuradunak oraindik justifikatzeko badu diru-laguntzaren baten justifikazioa, horretarako epea amaituta dagoela. Ez da diru-laguntza ordainduko, halaber, elkarte onuradunak ez badu aurretik jasotako diru-laguntzaren bat itzuli, hala eskatu bazaio.
5. Programatutako jardueraren bat ezin bada egin, erakundeak beste batzuk egin ahal izango ditu horren orde, Udalaren baimena jaso ondoren, baldin eta jardura horiek 2020ko ekitaldiaren barruan egiten badira eta diru-laguntzaren xedearekin eta helburuarekin bat badatoz eta horiek indargabetzen ez badituzte.
6. REKALDE MODULOak Gizarte Ekin-tza Sailari emango dio programako hiru profesionalen izenen zerrenda eta akreditazio profesionala azalduko du; hots, bakoitzaren titulazio akademikoa eta curriculum. Gainera, adingabekoekin ohiko harremana duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute. Moduluak izango du programan parte hartzen duten boluntarioek baldintza hori betetzen dutela ziurtatzeko ardura. Hori horrela da Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua betetzeko.
3. Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.
4. El abono de la subvención no se llevará a cabo en tanto la asociación beneficiaria tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiera ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si la asociación beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se le hubiese requerido.
5. En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo alguna de las actividades programadas, la entidad podrá sustituirlas por otras previa autorización del Ayuntamiento, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del ejercicio 2020 y sean afines y no desvirtúen el objeto y la finalidad para la cual se concede la subvención
6. El MODULO REKALDE proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de el/la profesional adscrito/a al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal directamente adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delinquentes Sexuales. El Módulo se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las personas voluntarias o en prácticas que participan en este programa (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

ZAZPIGARRENA: BESTE FINANTZAKETA ITURRI BATZUK

Diru-laguntza hau bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jaso litezkeen beste diru-laguntza batzuekin. Edonola ere, Gizarte Ekin-tza Sailari jakinarazi beharko zaio, ezagutu bezain pronto, beste diru-

SÉPTIMA: OTRAS FUENTES DE FINANCIACIÓN

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar, tan pronto como se conozca, al Área de Acción Social la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las

laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu badira diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko. Bestalde, Udalaren diru-laguntzari emandako erabilera justifikatzeko diru-sarrera horiek dokumentazio ekonomikoan agerrarazi beharko dute, hurrengo klausulan adierazitakoarekin bat eginez. Dena dela, diru-laguntzen eta bestelako iturrien bitartez lortutako finantzaketaren zenbatekoak ezin du diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan **Horrelakotan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.**

ZORTZIGARRENA: DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2021ko uztailaren 1 baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da; hain zuzen ere, hauek aurkeztu behar dira:

- Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko **sistema** jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldeen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**
- Memoria ekonomiko laburtua. Memoria horretan, gutxienez, hauek jasoko dira: diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 1. Eranskinean jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. Artikuluaren arabera, auditoreak presatutako txostena aurkeztu behar du

actividades subvencionadas. Asimismo, dichos ingresos deberán constar en la documentación económica a presentar para justificar el destino dado a la subvención municipal, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula siguiente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. **En caso contrario, la entidad habrá de reintegrar al Ayuntamiento de Bilbao la diferencia.**

OCTAVA: JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021.**
- Memoria económica abreviada, que, como mínimo contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el Anexo 1 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
- De conformidad al artículo 74 del Reglamento de Subvenciones, la entidad habrá

erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:

1. Entitate kontu-ikuskaria Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarrien Erregistro Ofizialean jarduneko delako agertu beharko da.
2. Entitate kontu-ikuskariak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen Entitate kontu-ikuskariek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOi argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.
3. Entitate kontu-ikuskariaren izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, Entitate kontu-ikuskariak berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
4. Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.

Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen zeharkako kostuak (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 1. Eranskina).

de presentar el informe elaborado por la entidad auditora. Al respecto:

1. La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
2. La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de las entidades auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
3. Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
4. El gasto derivado de la auditoría, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.

Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo nº 1 al presente convenio).

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Entitate onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Erakundearen betebeharrak, justifikazio ekonomikoaren arlokoak:

Auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.

Goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak izan arren, hitzarmenaren testuan beren beregi aipatzen badira, horiek ez onartzea da irizpidea, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak

Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Obligaciones de la entidad relativos a la justificación económica:

Ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.

Ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de

direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako:

Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Justifikazioa egiteko erabiltzen diren dokumentuak justifikatzen duten programara mugatuko dira.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaportea) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

Justifikatzeko memoriari dagozkion agiriak papelean aurkeztu beharko dira, eta posta elektronikoz bidali beharko dira Gizarte Ekintza Sailera: subarea.atenciones@bilbao.eus.

obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social a la dirección: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Bilboko Udalak beste erakunde batzuen aurrean diru kontuak justifikatzeko betebeharra badu, RE-KALDE Modulu Psikosozialak hitz ematen du betebeharrak betetzeko beharrezkoa den guztian lagunduko duela.

Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzeko den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioaren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko bete-kizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

BEDERATZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATATZEKO AUKERA

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak aurretik eman beharko dio baimena.

Edonola ere, ezingo dira, inondik ere, diruz lagundutako jardueren gauzatzea guztiz edo aldez hitzartu/kontratatu Diru-laguntzen Lege Orokorraren 13. artikuluko debekuren bat duten pertsonekin edo erakundeekin, ez onuradunarekin lotura duten pertsona edo erakundeekin (lotura dutela pentsatuko da Araudiaren 68.2. artikuluan jasotako kasuetan), ezta Diru-laguntzen Lege Orokorraren 29.7. artikuluan aurreikusitako gainetarako pertsonekin ere.

HAMARGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

En el caso de que el Ayuntamiento de Bilbao tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, el Módulo Psicosocial de RE-KALDE se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiendo que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

NOVENA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeaz aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eragirik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMAIKAGARRENA.- IKUSKATZEKO ETA KOORDINATZEKO MEKANISMOA

Hitzarmen honen babesean gauzatzen diren jarduerak ikuskatzeko eta koordinatzeko mekanismo egokia edukitzeko helburuarekin, eta, orobat, hori gauzatzeko baldintza onenak ziurtatzeko, Lan Talde bat osatuko da, eta bertan egongo dira Moduluaren eta Gizarte Ekintza Sailaren, Osasun eta Kontsumo Sailaren, eta Berdintasun, Lankidetzak Bizikidetzak eta Jaietako Sailaren ordezkariak. Horretarako, Moduluak Gizarte Ekintza Sailari jakinaraziko dio nor den erakundeak komunikazio eta koordinaziorako izendatutako solaskidea.

Lan Taldea, gutxienez, sei hilabete behin edo hiru sail etako edozeinetako Udal arduradunak eskatzen duenean bilduko da.

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA.- MECANISMO DE SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

Con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se desarrollen al amparo del presente Convenio, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un Grupo de Trabajo integrado por representantes del Módulo y de las Áreas de Acción Social; Salud y Consumo e Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas. Para ello, el Módulo comunicará al Área de Acción Social quién es la persona interlocutora designada por la entidad a efectos de comunicación y coordinación.

El grupo de trabajo se reunirá como mínimo, semestralmente o a petición del responsable municipal de cualquiera de las tres áreas correspondiente.

Lan Taldeak bere kargura izango ditu honako funtzio hauek:

1. Hitzarmen honen helburuak betetzeko xedez beharrezkoak diren neurriak hartzea.
2. Urteko Programa Operatiboak osatzeko eta egiteko interes komuna duten sailak identifikatzea.
3. Akordio honetako jarduerak gauzatzeko neurri egokiak orientatzea, antolatzea eta adostea.
4. Programa Operatiboan kontuan hartutako jarduerak betetzen diren ikuskatzea eta horiek gauzatu eta aurreikusitako helburuak zenbateraino lortu diren ebaluatzea, gai horri dagokionez Diru-laguntzen Lege Orokorrean ezarritakoaren arabera, Administrazioaren esku dauden erantzukizunei kalterik egin gabe.
5. Urtearen azken hiruhilekoan hurrengo ekitaldiari dagokion UPEa adostea.
6. Alderdiek hitzartzen duten eta Jarduera Programa Operatiboan adierazten den beste edozein funtzio.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN HELBURU DIREN JARDUEREN PUBLIZITATEA

Programa Operatibo bakoitzean ezartzen diren komunikazio ekintzei kalterik egin gabe, izenpetzen duen alderdi bakoitzak Hitzarmen honen helburu diren jardueren berri zabaltzeko ahal izango du, berariaz aipatuz Bilboko Udalaren finantzaketa eta parte-hartzea.

Komunikaziorako erabiltzen den edozein materialen agerian txertatu beharko da Bilboko Udalaren logotipoa. Moduluak erraztasunak emango dizkio Udalari, material hori aurretik aztertzeke gaitasuna gauzatu ahal izateko.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta

El Grupo de Trabajo tendrá a su cargo las funciones siguientes:

1. Adoptar las medidas necesarias a fin de cumplir con los objetivos del presente Acuerdo.
2. Identificar las áreas de interés común para elaborar y formular los Programas Operativos Anuales.
3. Orientar, organizar y acordar las medidas pertinentes para la ejecución de las actividades del presente Acuerdo,
4. Supervisar el cumplimiento de las actividades contempladas en el Programa Operativo y evaluar su ejecución y el nivel de consecución de los objetivos previstos, sin perjuicio de las responsabilidades que al respecto competen a la Administración de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones.
5. Consensuar en el último trimestre del año el POA del ejercicio siguiente.
6. Cualquier otra función que convengan las partes y así se refleje en el Programa Operativo Anual.

DUODÉCIMA.- PUBLICIDAD DE LAS ACTIVIDADES OBJETO DE CONVENIO

Sin perjuicio de las acciones de comunicación que se establezcan en cada Programa Operativo, cada una de las partes firmantes podrá difundir la realización de las actividades objeto del presente Convenio haciendo mención expresa de la financiación y participación del Ayuntamiento de Bilbao.

Cualquier material de comunicación que se utilice deberá incorporar de forma visible el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao. El Módulo facilitará al Ayuntamiento el ejercicio de la facultad de supervisión previa de dicho material.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de

mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

HAMAHIRUGARRENA.- BESTE XEDAPEN BATZUK

Hitzarmena indarrean den bitartean, Moduluak, bere jarduera gauzatzeko, zerga, lan eta gizarte segurantzaren alorrean indarrean diren xedapenak bete beharko ditu, bai eta laneko segurtasunari eta higieneari dagozkionak eta aplikatu daitezkeen gainerakoak ere.

Moduluak diruz lagundutako jarduerak zuzen egiteko beharrezkoak eta egokiak diren baliabide materialak eta pertsonalak izango ditu.

Elkarteak erantzukizun zibileko aseguru bat izenpetu beharko du egiten duen jardueraren ondoriozko arriskuak estaltzeko.

Ez da laneko loturarik edo lotura juridikorik sortuko inondik ere Elkartearen kontura eta Bilboko Udalaren kontura diharduten langileen artean.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau 2020. urteko urtarrilaren 1etik aurrera izango du eragina, eta urte horretako abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

HAMABOSTGARRENA.- APLIKATU DAITEZKEEN LEGEDIA

Hitzarmen hau bertan bildutako klausulen arabera arautu eta interpretatuko da. Halakorik ezin denean, indarrean den legedian adierazitakoari lotuta egongo da, bereziki Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen ezarritakoari, Diru-laguntzen Legearen Araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuari eta hori osatzen edo garatzen duen estatu, erkidego eta foru mailako gainerako araudiari.

HAMASEIGARRENA.- DATUEN BABESA

Bat etorritik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan

sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

DECIMOTERCERA.- OTRAS CONSIDERACIONES

En tanto se mantenga la vigencia del convenio, el Módulo estará obligado, en el ejercicio de su actividad, al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia fiscal, laboral y de seguridad social, así como las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y cualesquiera otras que resulten de aplicación.

El Módulo contará con los recursos materiales y personales necesarios e idóneos para la correcta realización de las actividades subvencionadas.

La Asociación deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolle.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de la Asociación y el Ayuntamiento de Bilbao.

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos a partir del 1 de enero de 2020 y estará vigente hasta el 31 de diciembre del mismo año.

DECIMOQUINTA.- LEGISLACIÓN APLICABLE

El presente convenio se regirá e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de Noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica y foral que la complementa o desarrolle.

DECIMOSEXTA.- PROTECCIÓN DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de

eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berriaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.

datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.

- b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititza eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohi-kotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
 - d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakundeen, salbu eta hirugarren legitimitate ezagutu beharreko ordezkari-tza-aren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
 - e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Beharrezkoa izanez gero tratamenduren bat azpikontratatzea, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5)
- b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
 - d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
 - e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con

lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzekoak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeke eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako

una antelación de cinco (5) días laborales, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de

moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.

- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorritik Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek ageritatu jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoaren eskubide eta askatasunetarako.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresiliencia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera

tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.

- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de

emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinan zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- p. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMAZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorren III. tituluan agintzen dena aplikatuko da.

DECIMOSÉPTIMA.- REÍNTEGRO DE LA SUBVENCIÓN

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

HAMAZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako suntsipen-arrazoietako bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jarritzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

DECIMOCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

- d) Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi behar dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.
 - e) Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.
 - f) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu duen erabaki judizial batengatik.
 - g) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.
- d) En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.
 - e) Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.
 - f) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
 - g) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HEMERETZIGARRENA.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILAREN ALDE

2020ko ekitaldiko eta, hala badagokio, 2021eko ekitaldiko diru-laguntzen izapidetzea prestatzeko eta horretan aurrera egiteko helburuarekin, Elkar-teak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailetik informazioa jasotzeko, Elkar-teak Udal honetan betearazteko bidean zerga mailako zorrak duen egiaztatzeko.

Halaber, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, bere izenean honakoak eskatzeko, baldin eta Gizarte Ekintza Sailari interesatzen bazaio: zerga betebeharrak dagokienez egunean dela frogatzen duen ziurtagiria Foru Ogasunari, eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketari dagokienez egunean dagoela frogatzen duen ziurtagiria, edo erakundeak ez duela langilerik bere kontura, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrari.

DECIMONOVENA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y, en su caso, en el 2021, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Aurreko guztiarekin adostasuna adierazteko, Hitzarmen honen bi ale izenpetu dira, Bilbon, 2020ko XXXXXXXXXaren XXan.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a XX de XXXXXXXX de 2020.

Gizarte Ekintza Sailaren Zinegotzi ordezkaria
Juan Ibarretxe Karetxe jauna

El Concejal Delegado del Área de Acción Social
D. Juan Ibarretxe Karetxe

Rekaldeko Modulu Psikosozialaren
presidentea
Amaia Lamas Basterra andrea

La Presidenta del Módulo
PsicoSocial Rekalde
Dña. Amaia Lamas Basterra